



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	อินโดนีเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๑ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	อินโดนีเซียเผย ๗ จังหวัดที่เปราะบางที่สุดในการเลือกตั้ง ๒๕๖๐		

เมื่อวันที่ ๓๐ มกราคม ๒๕๖๐ นายดาเนียล ซูโซรณ (นั่งกลางภาพ) ผู้ประสานงานศูนย์ตรวจสอบติดตามการเลือกตั้งของคณะกรรมการกำกับดูแลการเลือกตั้งและ นายริกสัน นาบาบาน ผู้เชี่ยวชาญทางด้านกำลังคน (นั่งด้านขวาของนายดาเนียล) อธิบายผลการวิจัยในดัชนีชี้วัดความเปราะบางต่อการเลือกตั้งในปี ๒๕๖๐ ต่อสื่อมวลชนในกรุงจาการ์ต้า



คณะกรรมการกำกับดูแลการเลือกตั้ง (ภาษาอินโดนีเซียเรียกว่า : บาวาสลู) (the Elections Supervisory Agency - Bawaslu) ประเทศอินโดนีเซีย เปิดเผยผลดัชนีชี้วัดว่า พบ ๗ จังหวัด ที่มีแนวโน้มเกิดความขัดแย้งมากที่สุด ในช่วงที่มีการเลือกตั้งระดับภูมิภาคพร้อม ๆ กันในวันที่ ๑๕ กุมภาพันธ์

ดัชนีชี้วัดความเปราะบางต่อการเลือกตั้งในปี ๒๕๖๐ คาดการณ์ว่า จังหวัดปาปัวตะวันตก มีแนวโน้มว่าจะเกิดความรุนแรงจากการเลือกตั้งมากที่สุดด้วยดัชนีระดับ ๓.๓๘๑ โดยจังหวัดอาจะห์ตามมาเป็นลำดับที่สองด้วยดัชนีระดับ ๓.๓๒๗ ตามมาด้วยจังหวัดบันเติน (๓.๑๔๗) จังหวัดสุลาเวสี (๒.๓๖๗) กรุงจาการ์ต้า (๒.๒๙๗) จังหวัดบังก้า เบอลิตุง (๒.๒๙๓) และจังหวัดโกรอนตาโล (๒.๐๑๕)

นายดาเนียล ซูโซรณ ผู้ประสานงานศูนย์ตรวจสอบติดตามการเลือกตั้งของบาวาสลู กล่าวว่า ลำดับความเปราะบางดังกล่าว คำนวณจากเหตุการณ์ความขัดแย้งที่เกิดขึ้นในหน่วยเลือกตั้งทั้งหมดของทุกจังหวัด มาเปรียบเทียบกัน

นายดาเนียล อธิบายเพิ่มเติมว่า จังหวัดปาปัวตะวันตกมีหน่วยเลือกตั้งทั้งหมด ๒,๘๕๗ หน่วย พบว่ามีถึง ๒,๐๔๘ หน่วยที่มีปัญหาความขัดแย้งจากธนกิจการเมือง (money politics)

นายดาเนียล กล่าวว่า ปัญหาธนกิจการเมืองในจังหวัดปาปัวตะวันตกอาจเกิดจากการแจกจ่ายเงินให้แก่ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง หรือติดสินบนผู้จัดการเลือกตั้ง ทั้งนี้ สาเหตุของปัญหาน่าจะเกิดจากการที่จังหวัดปาปัวตะวันตกเป็นเขตชนบทและด้อยพัฒนา

ดัชนีชี้วัดแสดงว่า เขตชวากลาง ปาปัว และสุลาเวสีตะวันออกเฉียงใต้ เป็นเขตที่มีแนวโน้มว่าจะเกิดความขัดแย้ง

นายดาเนียล แจ้งว่า “เราได้เตือนไปยังผู้ที่มีอำนาจสั่งการเกี่ยวกับเรื่องนี้ เพราะว่าพวกเขาเป็นบุคคลสำคัญ นอกจากนี้ พวกเรายังได้ขอให้หน่วยงานส่วนกลางและส่วนภูมิภาคให้ความสนใจในข้อมูลดังกล่าวด้วย” ทั้งนี้ ดัชนีความเปราะบางต่อความแปรปรวนดังกล่าว ซึ่งจัดระดับความผันผวนอยู่ระหว่าง ๐ ถึง ๕ โดยคำนวณจากฐานตัวแปรที่สำคัญ ๓ ประการ คือ การดำเนินการเลือกตั้ง การแข่งขันหาเสียงเลือกตั้ง และการมีส่วนร่วมของประชาชน

ในการนี้ ยังมีหลักเกณฑ์อื่น ๆ อีก ๕ ประการ ที่นำมาใช้คำนวณดัชนีดังกล่าวข้างต้น ได้แก่ ความถูกต้องของข้อมูลผู้มีสิทธิเลือกตั้ง การกระจายข้อมูลการเลือกตั้งที่สมบูรณ์ การแทรกแซงข้าราชการในระหว่างกระบวนการการเลือกตั้ง ธนกิจการเมือง และการปฏิบัติตามขั้นตอนการเลือกตั้ง

ที่มาของข่าว :	http://www.thejakartapost.com/news/2017/01/31/seven-provinces-most-vulnerable-in-2017-elections-index.html
วันที่พิมพ์ :	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๗/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ